CHIS 2003 Child Questionnaire

(Children Age 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Version 6.1 (Chinese) December 18, 2012

Collaborating Agencies:

☐ UCLA Center for Health Policy Research
☐ California Department of Health Services
☐ Public Health Institute

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10911 Weyburn Avenue, Suite 300
Los Angeles, CA 90024-2887
Email: chis@ucla.edu
Phone: (866) 275.2447
Fax: (310) 794.2686

NOTE: the numbering system used in this questionnaire version is subject to change. Question wording reflects the administration of the CHIS 2003 Child interview. Skip instructions are generally accurate; please consult the *CHIS 2003 Data Dictionary Public Use File: Child Survey* for more information on the population universe answering a specific question.

TABLE OF CONTENTS

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2005 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

Section A – Demographics Part I, Health Conditions

Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions.
某些問題是基於{}的個人特徵而提出的，例如{}的年齡。因此，我會首先向您提出幾個簡單的背景問題。

QC05_A1   Is (CHILD) male or female?
             {}是男性還是女性？

GENDER

| CA1 |

MALE..1
FEMALE...2
REFUSED...-7
DON"T KNOW ....-8

QC05_A2   What is {his/her} date of birth?
             請給我 {他/她} 的出生年月日。

AGE

| CA2 |

_____ MONTH _____ DAY _____ YEAR   **[GO TO QC05_A4]**
[HR: 1-12]   [HR: 1-31]   [SR: 1993-2005]

REFUSED..-7
DON'T KNOW ....-8

1. JANUARY	7. JULY
2. FEBRUARY	8. AUGUST
3. MARCH	9. SEPTEMBER
4. APRIL	10. OCTOBER
5. MAY	11. NOVEMBER
6. JUNE	12. DECEMBER

QC05_A3   How old is {he/she}?
             {他/她}今年幾歲？

| CA3 |

_____ YEARS
_____ MONTHS

REFUSED ....-7
DON'T KNOW...-8

QC05_A4   How much did {he/she} weigh at birth?
             {}出生時體重是多少？

BIRTHWEIGHT

| CA13 |

_____ POUNDS _____ OUNCES

_____ KILOGRAMS
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

> **PROGRAMMING NOTE QC05_A5**
> **IF CAGE > 3 YEARS GO TO QC05_A8**
> **ELSE CONTINUE WITH QC05_A5**

QC05_A5   Was (CHILD) ever breastfed or fed breast milk?
{}是否曾經被喂過母乳?

BREASTFEEDING

CA14

YES..1
NO..2 **[GO TO QC05_A7]**
REFUSED...-7 **[GO TO QC05_A7]**
DON'T KNOW...-8 **[GO TO QC05_A7]**

QC05_A6   How old was (CHILD) when {you/(CHILD)'s mother} stopped breastfeeding altogether?
當{}完全停止被喂母乳時{}有多大年齡?

CA15

_____ DAYS
_____ WEEKS
_____ MONTHS
_____ YEARS

REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

QC05_A7   How old was (CHILD) when you began giving {him/her} baby food or other solid foods?
當{}開始吃嬰兒食物或其他固體食物時{}有多大年齡? 我說的固體食物是指除牛奶、配方奶、果汁、水、藥草湯或茶之外的任何食物。

CA16

[IF NEEDED SAY, "Solid food is anything other than milk, formula, juice, water, herbs or teas"]

_____ MONTHS

NO SOLID FOOD YET...93
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_A8   About how tall is (CHILD) now without shoes?
{孩子名字 /年齡/性別}現在不穿鞋時大概有多高?

HEIGHT

CA4

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

_____ FEET   _____ INCHES
_____METERS   _____CENTIMETERS
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

QC05_A9   About how much does (CHILD) weigh now without shoes?
{孩子名字 /年齡/性別}現在不穿鞋時大概有多重？

WEIGHT

CA5

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

_____ POUNDS
_____KILOGRAMS
REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8

QC05_A10   In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?
一般情况下，你会说你孩子的身体健康是极好，很好，好，一般，还是较差？

HEALTH STATUS

CA6

EXCELLENT.. 1
VERY GOOD... 2
GOOD.. 3
FAIR...4
POOR...5
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_A11   Does (CHILD) currently have any physical, behavioral or mental conditions that limit or prevent [him / her] from doing childhood activities usual for {his/her} age?
{CHILD NAME/AGE/SEX}目前是否有任何身體、行為或精神症狀限制或阻止{him/her}參加適合{his/her}年齡的兒童活動？

CA7

YES..1
NO..2
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

PROGRAMMING NOTE QC05_A12
IF CAGE < 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_A14
ELSE CONTINUE WITH QC05_A12

SCHOOL ATTENDANCE

QC05_A12A   Did (CHILD) attend school last week?
{CHILD NAME /AGE/SEX}上週是否上學？

CA42

YES...1 **[GO TO QC05_A12]**
NO..2
ON VACATION.. 3
HOME SCHOOLED... 4 **[GO TO QC05_A12]**
REFUSED...-7 **[GO TO QC05_A12]**
DON'T KNOW..-8 **[GO TO QC05_A12]**

QC05_A12B   Did (CHILD) attend school during the last school year?
{CHILD NAME /AGE/SEX}上個學年是否上學?

CA43

[NOTE: DO NOT COUNT PRE-SCHOOL OR NURSERY SCHOOL]

YES...1
NO..2
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_A12   Does (CHILD) currently have any conditions that limit or prevent [him / her] from attending school regularly?
{CHILD NAME /AGE/SEX}是否有任何限制或阻止{him/her}正常上學的症狀?

CA8

YES...1
NO..2
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_A13   Does {he/she} currently have any conditions that limit or prevent {him/her} from doing regular schoolwork?
{he/she}目前是否有任何限制或阻止{him/her}完成正常學校功課的症狀?

CA9

YES...1
NO..2
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

PROGRAMMING NOTE QC05_A14
IF QC05_A11 = 1 OR QC05_A12 = 1 OR QC05_A13 = 1 CONTINUE WITH QC05_A14
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_A16.

QC05_A14   Is (CHILD)'s condition physical, behavioral or mental?
{CHILD NAME /AGE/SEX}的症狀是身體、行為還是精神方面的問題?

HEALTH CONDITIONS

CA10

PHYSICAL...1
BEHAVIORAL/MENTAL..2
BOTH..3
OTHER (SPECIFY): _____.......................................91
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_A15   What condition does (CHILD) have?
{CHILD NAME /AGE/SEX}有哪種症狀?

CA10A

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]
[PROBE: "Any others?"]
"還有任何其他症狀嗎?"

ASTHMA...	1
ADD/ADHD...	2
AUTISM...	3
CEREBRAL PALSY..	4
CONGENITAL HEART DISEASE..............................	5
CYSTIC FIBROSIS..	6
DIABETES..	7
DOWN'S SYNDROME...	8
EPILEPSY...	9
DEAFNESS OR OTHER HEARING PROBLEM............	10
MENTAL RETARDATION, OTHER THAN DOWN'S......	11
MUSCUALR DYSTROPHY..	12
NEUROMUSCULAR DISORDER...............................	13
ORTHOPEDIC PROBLEM (BONES OR JOINTS).........	14
SICKLE CELL ANEMIA..	15
BLINDNESS OR OTHER VISION PROBLEM..............	16
OTHER (SPECIFY): _____-..................	91
REFUSED...	-7
DON'T KNOW...	-8

PROGRAMMING NOTE QC05_A16
IF CAGE < 36 MONTHS GO TO QC05_A17
ELSE IF CAGE ≥ 36 MONTHS CONTINUE WITH QC05_A16

QC05_A16   Did a doctor or psychologist {ever} tell you (CHILD) has attention deficit disorder, ADD or ADHD?
是否有醫生或心理學家曾經告訴您{}患有注意力缺陷障礙、ADD 或 ADHD?

ADD/ADHD

CA11

YES...	1
NO...	2
REFUSED...	-7
DON'T KNOW...	-8

QC05_A17   Has a doctor {ever} told you that (CHILD) has asthma?
是否有醫生曾經告訴您{CHILD NAME /AGE/SEX}患有哮喘?

ASTHMA

CA12

YES...	1	
NO...	2	**[GO TO PN QC05_A27]**

REFUSED...-7 **[GO TO PN QC05_A27]**
DON'T KNOW..-8 **[GO TO PN QC05_A27]**

QC05_A18   Does (CHILD) still have asthma?
          {}是否依然患有哮喘病？

CA31

          YES..1
          NO...2
          REFUSED...-7
          DON'T KNOW...-8

QC05_A19   During the past 12 months, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?
          在過去十二個月中，{}是否曾經有過哮喘發作？

CA32

          YES..1
          NO...2
          REFUSED...-7
          DON'T KNOW...-8

PROGRAMMING NOTE QC05_A20
IF QC05_A18 = 2, -7 or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND QC05_A19 = 2, -7 or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) GO TO QC05_A22
ELSE CONTINUE WITH QC05_A20

QC05_A20   During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness of phlegm? Would you say:
          在過去十二個月中，{}每隔多久會出現哮喘症狀，例如咳嗽、氣喘、氣短、胸悶或粘痰？
          您認為是

CA12B

          Not at all...1
          Less than every month...2
          Every month...3
          Every week, or..4
          Every day?..5
          REFUSED...-7
          DON'T KNOW...-8
          過去十二個月中無任何症狀..1
          每月少於一次...2
          每月...3
          每週、還是...4
          每天? 5

QC05_A21 During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of {his/her} asthma?
在過去十二個月中，{}是否曾經因哮喘前往醫院急診室或緊急醫護所就診？

CA33

YES..1
NO..2
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_A22 Is (CHILD) now taking a <u>daily</u> medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?
{}目前是否每天服用控制哮喘的醫生處方藥物或醫生給的藥物？

CA12A

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."
"包括口服藥和吸入劑，但不是用於快速緩解症狀的吸入劑。"

YES..1
NO..2
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

PROGRAMMING NOTE QA05_A23:
IF QC05_A18 = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR QC05_A19 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO QC05_A25
ELSE CONTINUE WITH QC05_A23

QC05_A23 During the <u>past 12 months</u>, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness or phlegm? Would you say …
在過去 12 個月中，{CHILD NAME/AGE/SEX} 出現哮喘症狀的頻率有多高？例如，咳嗽、喘鳴、氣短、胸悶或黏痰。您認為是......

CA40

Not at all...1
Less than every month...2
Every month..3
Every week, or..4
Every day?..5
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8
過去十二個月中無任何症狀..1
每月少於一次..2
每月...3
每週、還是..4
每天? 5

QC05_A24   During the <u>past 12 months</u>**,** have you had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of <u>(CHILD's)</u> asthma?

在過去 12 個月中, {CHILD NAME /AGE/SEX} 是否曾經因為 {his/her} 哮喘病前往醫院急診室或緊急護理診所就診?

CA41

```
YES............................................................................................1
NO.............................................................................................2
REFUSED...................................................................................-7
DON'T KNOW.............................................................................-8
```

QC05_A25   During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

在過去十二個月中, {}因為哮喘病有多少天沒有上日託所或上學?

CA34

   _____ NUMBER OF DAYS

```
NOT APPLICABLE (CHILD NOT IN DAYCARE OR SCHOOL).....93
REFUSED...................................................................................-7
DON'T KNOW.............................................................................-8
```

QC05_A26   Has a doctor or other health professional ever given you an asthma management plan for (CHILD)?

醫生或其他醫療專業人員是否曾經為{}制定過一項哮喘管理計劃?

CA35

    [IF NEEDED SAY: "An asthma management plan is a printed form that tells when to change the amount or type of medicine, when to call the doctor for advice, and when to go to the emergency room"]
"哮喘管理計劃是一張印製的表格, 告訴您何時變換
藥物的數量或類型、何時打電話向醫生咨詢以及何時前往急診室。"

```
YES............................................................................................1
NO.............................................................................................2
REFUSED...................................................................................-7
DON'T KNOW.............................................................................-8
```

PROGRAMMING NOTE QC05_A27
IF QA05_A17 = 1 (HAS ASTHMA), GO TO QC05_B1
ELSE CONTINUE WITH QC05_A27

UNDIAGNOSED ASTHMA

QC05_A27   During the past 12 months, has (CHILD) had a wheezing or whistling sound in {his/her} chest?

在過去十二個月中, {}是否曾經胸部出現氣喘或哮聲?

CA36

```
YES............................................................................................1
NO.............................................................................................2  [GO TO PN QC05_B1]
REFUSED...................................................................................-7  [GO TO PN QC05_B1]
DON'T KNOW.............................................................................-8  [GO TO PN QC05_B1]
```

QC05_A28   During the past 12 months, how many attacks of wheezing or whistling has {he/she} had in {his/her} chest?
在過去十二個月中，{}曾經幾次出現胸部氣喘或哮喘聲？

CA37

_____ATTACKS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW...-8

Section B – Dental Health, Nutrition, Food Environment

PROGRAMMING NOTE QC05_B1
IF CAGE > 2 YEARS, GO TO QC05_B2
ELSE CONTINUE WITH QC05_B1

DENTAL HEALTH

QC05_B1   These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?
這些問題是有關 {孩子名字 /歲數/性別}牙齒的健康。{孩子名字/歲數/性別} 有沒有長任何的牙齒了？

| CC1 |

YES...1
NO...2 **[GO TO PN QC05_B4]**
REFUSED..-7 **[GO TO PN QC05_B4]**
DON'T KNOW...-8 **[GO TO PN QC05_B4]**

QC05_B2   {These questions are about (CHILD)'s dental health.} About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.
以下是關於{}的牙齒健康的問題。
{CHILD NAME /AGE/SEX} 最近一次看牙醫或去牙科診所大約是多久以前？請包括牙科衛生學家及各類牙科專家。

| CC5 |

HAS NEVER VISITED...0 **[GO TO PN QC05_B4]**
LESS THAN 6 MONTHS AGO..1
6 MONTHS UP TO 1YEAR AGO......................................2
1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO..3
2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO......................................4
MORE THAN 5 YEARS AGO...5
REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8

QC05_B3   Do you now have any type of insurance that pays for part or all of (CHILD)'s dental care?
您目前是否有任何類型的保險可以支付{}的任何牙科護理費用？

| CC7A |

[IF NEEDED, PROBE: "Your insurance may be dental insurance, prepaid dental plans such as HMOs, or government programs such as Medi-Cal or Healthy Families. Do not include free programs".]
"您的保險可以是牙科保險、預付款牙科計劃，例如 HMO，政府計劃，例如 Medi-Cal 或 Healthy Families。請勿包括免費計劃。"

YES...1
NO...2
REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8

PROGRAMMING NOTE QC05_B4
IF CAGE< 2 YEARS, GO TO QC05_B15
ELSE CONTINUE WITH QC05_B4

DIETARY INTAKE

QC05_B4   Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?

{}昨天吃了幾份水果，例如一隻蘋果或一根香蕉？

CC13

**[IF NEEDED, SAY: "'Servings' are self-defined.
A serving is the child's regular portion of this food. Do not include juices."]
"一份是指兒童食用此類食物的正常份量。"**

_____ SERVINGS   [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_B5..Yesterday, how many servings of French fries, home fries or hash browns did (CHILD) eat?

{}昨天吃了幾份炸薯條或其他油炸馬鈴薯食物？請不要包括馬鈴薯片。

CC14

[IF NEEDED, SAY: "Do not include potato chips."]

_____ SERVINGS
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_B6   Yesterday, how many servings of other white potatoes did {he/she} eat?

昨天，{he/she/he or she}吃了幾份其他白馬鈴薯？

CB15

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include yams or sweet potatoes.
Include red, yellow, purple or brown-skinned potatoes."]
"請勿包括洋芋或紅薯。請包括紅皮、黃皮、紫皮或棕色皮馬鈴薯。"**

[FOR VIETNAMESE TRANSLATION, IF NEEDED, ALSO SAY: "Include Western potatoes."

[DO NOT READ: FOR INTERVIEWER INFO ONLY. THIS QUESTION INCLUDES DIFFERENT COLORED POTATOES AS LONG AS THE INSIDE OF THE POTATO IS WHITE. THIS INCLUDES POTATOES PREPARED IN ANY FASHION SUCH AS MASHED, BAKED OR BOILED. IT INCLUDES POTATOES PREPARED IN OTHER DISHES, SUCH AS POTATO SALAD.]

_____ SERVINGS
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_B7   Yesterday, how many servings of other vegetables like corn, green beans, green salad, or other vegetables did {he/she} have?

{}昨天吃了幾份蔬菜？例如玉米、四季豆、蔬菜沙拉或其他蔬菜

CC15

_____ SERVINGS   [HR: 0-20; SR 0-4]

REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_B8 Yesterday, how many glasses or small cartons of milk did {he/she} drink?
現在，我要向您提出一些有關您的孩子昨天吃的食物的問題，包括正餐和零食。{he/she}
昨天喝了幾杯或幾盒牛奶？

CC11

[IF NECESSARY, SAY: "Include milk on cereal."]
"包括泡麥片的牛奶。"

_____ GLASSES

REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05_B9
IF QC05_B8 = 0 (DID NOT DRINK MILK), GO TO QC05_B1O
ELSE IF QC05_B8 > 0, CONTINUE WITH QC05_B9

QC05_B9: What type of milk was it? Was it…
是哪一種類型的牛奶？它是......

CB16

 [IF RESPONDENT CANNOT CHOOSE ONE, CODE ALL THAT APPLY]

whole milk...1
lowfat 2%... 2
lowfat 1%... 3
nonfat milk or... 4
another type?.. 93
REFUSED...-7
DON'T KNOW ....-8
全脂牛奶..1
2%低脂牛奶...2
1%低脂牛奶...3
脫脂牛奶，還是..4
任何其他類型的牛奶？ 93

[NOTE: NONFAT MILK CAN BE LIQUID OR DRY MILK. IF R SAYS "LOWFAT" BUT DOES NOT SPECIFY % FAT, CODE AS 2%. SOYMILK, RICE MILK and CHOCOLATE MILK SHOULD BE CODED AS "ANOTHER TYPE"]

QC05_B10   Yesterday, how many glasses or cans of soda (such as Coke) or other sweetened drinks (such as fruit punch or Sunny Delight) did {he/she} drink? Do not count diet drinks.
{}昨天喝了幾杯或幾罐汽水（如可樂）或其他加糖飲料（如混合水果飲料或 Sunny Delight）？ 請不要計入減肥飲料或無糖飲料。

CC12

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFO ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, GATORADE AND OTHER SPORTS DRINKS WITH ADDED SUGAR.]

[NOTE: CHINESE TRANSLATORS MAY WISH TO INCLUDE CHINESE-NAMED FRUIT-FLAVORED DRINKS.]

_____ GLASSES, CANS or BOTTLES

REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8

QC05_B11   How many glasses or boxes of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did (CHILD) drink?
{CHILD NAME /AGE/SEX}喝幾杯或幾盒純果汁，例如橙汁或蘋果汁？

CC10

[IF NEEDED, SAY "Only include 100% fruit juices.]

[NOTE: PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS, ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN OR CARTON.]

_____ GLASSES
REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8

QC05_B12   Yesterday, how many servings of high sugar foods such as cookies, candy, doughnuts, pastries, cake or popsicles did {he/she} have?
{he or she}昨天吃了幾份高糖食物，例如甜酥餅、糖果、甜麵圈、糕點、蛋糕或冰棒？

CC24

[IF NECESSARY, SAY:"Do not include sugar-free kinds but include low-fat kinds."]

_____ SERVINGS
REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8

QC05_B13   Yesterday, how many times did {he/she} eat fast food? Include fast food meals eaten at school or at home, or at fast food restaurants, carryout or drive thru.
{}昨天吃了幾次快餐食物？請包括在學校或家中、外賣店或快餐店「得來速」吃的快餐食物。

CC23

[IF NEEDED SAY "Such as food you get at McDonald's, Panda Express or Taco Bell."]
"例如在麥當勞（**McDonald's**）、漢堡王（**Burger King**）或塔可鐘（**Taco Bell**）快餐店吃的食物。"

[IF STRONGLY NEEDED, SAY "Foods from American-style fast food restaurants."]

_____ SERVINGS   [HR: 0-20; SR 0-4]

REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8

FOOD ENVIRONMENT

QC05_B14   How satisfied are you with the quality of supermarkets or food stores in your neighborhood…would you say very satisfied, somewhat satisfied or not at all satisfied?
您對居住區的超市或食品店的品質滿意程度如何……您是非常滿意、較為滿意還是很不滿意？

CB18

[IF NEEDED,SAY: "By food stores, we mean markets, grocery stores, supermarkets, farmers' markets, and fruit and vegetable markets. By neighborhood, we mean the area around where you live and do things like shopping, going to the park, or visiting with neighbors."]
"食品店指市場、食品雜貨店、超市、農貿市場以及蔬菜水果店。居住區指您的住宅附近以及購物、上公園或與鄰居一起前往的區域。"

VERY SATISFIED..1
SOMEWHAT SATISFIED.. 2
NOT SATISFIED.. 3
NO SUPERMARKET/FOOD STORE IN NEIGHBORHOOD…....... 4
REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8

PROGRAMMING NOTE QC05_B15
IF QC05_A12a = 1 OR A12b =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK OR LAST SCHOOL YEAR) CONTINUE WITH QC05_B15;
ELSE GO TO QC05_C1

QC05_B15   During the school year, where does (CHILD) <u>usually</u> eat breakfast - at home, at school, at a restaurant or somewhere else?
在上學期間，{CHILD NAME /AGE/SEX}通常在哪裡吃早餐 — 在家中、學校、餐館還是其他地方？

CB19

[INCLUDE RELATIVE'S, GRANDPARENTS' HOMES AS "HOME"]

HOME...1
SCHOOL...2
RESTAURANT..3
SOMEWHERE ELSE…..4
REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8

QC05_B16   During the school year, where does (CHILD) <u>usually</u> eat <u>lunch</u> - at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

在上學期間，{CHILD NAME /AGE/SEX}通常在哪裡吃午餐 — 在家中、學校、餐館還是其他地方?

CB20

[INCLUDE RELATIVE'S, GRANDPARENTS' HOMES AS "HOME"]

HOME..1
SCHOOL..2
RESTAURANT..3
SOMEWHERE ELSE…..4
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

QC05_B17   During the school year, about how many times a week does (CHILD) <u>usually</u> bring {his/her} own lunch to school from home?

在上學期間，{CHILD NAME /AGE/SEX}每週大約幾次從家中自帶{his/her/his or her}午餐到學校?

CB21

_____ # times per week
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

QC05_B18   What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

{CHILD NAME /AGE/SEX}所上學校或最近所上學校的名稱是什麼?

SCHOOL NAME
CB22

[RECORD VERBATIM, ASK FOR SPELLING IF NECESSARY]

_____NAME OF SCHOOL
CHILD NOT IN SCHOOL...1
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

Section C – Physical Activity, Sedentary Time

```
PROGRAMMING NOTE QC05_C1
IF QC05_12a = 1 CONTINUE and DISPLAY "A"
IF QC05_12b = 1 CONTINUE and DISPLAY "B"
ELSE GO TO QC05_C5
```

PHYSICAL ACTIVITY

QC05_C1   Now I'm going to ask you about physical activity.

A) How many days in the past week did (CHILD) walk, bicycle, or skateboard to school?
現在，我想向您提出有關身體活動的問題。{CHILD NAME /AGE/SEX}上週有幾天步行、騎自行車或溜滑板上學?

CC27

B) During the school year, on how many days during a typical week does (CHILD) walk, bicycle, or skateboard to school?

[NOTE FOR INTERVIEWER: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS TO SCHOOL]

_____ DAYS
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

```
PROGRAMMING NOTE QC05_C2
IF QC05_C1 = 0 (DAYS), -7 OR –8, GO TO QC05_C3
ELSE IF QC05_C1 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QC05_C2 AND
        IF QC05_12a = 1 (AT SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "A"
        IF QC05_12b = 1 (AT SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY "B"
```

QC05_C2   A) About how many minutes did it take {him/her} to walk, bicycle, or skateboard to school?
{his/her/his or her} 步行、騎自行車或溜滑板上學大約需要多少分鐘?

CC28

B) About how many minutes does it usually take (him/her) to walk, bicycle, or skateboard to school?

_____ MINUTES
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

[NOTE FOR INTERVIEWER: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS TO SCHOOL]

PROGRAMMING NOTE QC05_C3
IF QC0512a = 1 (AT SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "A"
IF QA0512b = 1 (AT SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY "B"

QC05_C3   A) How many days in the past week did (CHILD) walk, bicycle, or skateboard home from school?
{CHILD NAME /AGE/SEX}上週有幾天從學校步行、騎自行車或溜滑板回家?

CC29

B) During the school year, on how many days during a typical week does (CHILD) walk, bicycle, or skateboard home from school?

_____ DAYS
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

[NOTE FOR INTERVIEWER: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

PROGRAMMING NOTE QC05_C4
IF QC05_C3 = 0 (DAYS), -7, OR –8, GO TO QC05_C5
ELSE IF QC05_C3 > 0 DAYS CONTINUE WITH QC05_C4 AND
 IF A12a = 1 (SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "A"
 IF A12b = 1 (SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY "B"

QC05_C4   A) About how many minutes did it take {him/her} to walk, bicycle, or skateboard home from school?
{his/her/his or her} 從學校步行、騎自行車或溜滑板回家大約需要多少分鐘?

CC30

B) About how many minutes does it usually take (him/her/) to walk, bicycle, or skateboard home from school?

_____ MINUTES
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

[NOTE FOR INTERVIEWER: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

PROGRAMMING NOTE QC05_C5
IF CAGE ≤ 1 YEAR GO TO PROGRAMMING NOTE C7
ELSE IF CAGE > 1 YEAR, CONTINUE WITH QC05_C5

SEDENTARY TIME

QC05_C5   Thinking about (CHILD)'s free time on MONDAY THROUGH FRIDAY, on a typical day about how many hours does {he/she} usually watch TV or play video games (such as Playstation)?

請想一想星期一至星期五，{CHILD NAME/AGE/SEX} 的休息時間，在普通的一天裡，{he/she}每天約花幾小時看電視或玩電子遊戲（例如Playstation ）？

CG8

[IF > 0, BUT <1, ENTER 94]

_____ HOURS

DOESN'T HAVE TV...93
MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR...................................94
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

QC05_C6   Now, thinking about SATURDAY AND SUNDAY weekend days, on a typical weekend day, about how many hours does (CHILD) usually watch TV or play video games (such as Playstation)?

現在，請想一想星期六及星期日的情況。在一個普通的週末, {CHILD NAME /AGE/SEX}每天通常約花幾小時看電視或玩電視遊戲（例如Playstation）？

CG10

[IF > 1 HOUR, VERIFY: "That's {xx} hours PER DAY?"]
[IF > 0, BUT <1, ENTER 94]

_____ HOURS

DOESN'T HAVE TV...93
MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR...................................94
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05_C7
IF CAGE ≤ 3 YEARS, GO TO QC05_D1
ELSE IF CAGE > 3 YEARS CONTINUE WITH QC05_C7

QC05_C7   And about how many hours on MONDAY THROUGH FRIDAY does (CHILD), on a typical day, use a computer for fun, not schoolwork?

在星期一至星期五普通的一天內，{CHILD NAME /AGE/SEX}大約花幾小時因娛樂而並非功課使用電腦？

CG9

[IF > 0, BUT <1, ENTER 94]

_____ HOURS

DOESN'T HAVE ACCES TO A PC..93
MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR...................................94
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

QC05_C8   About how many hours on a typical SATURDAY OR SUNDAY does (CHILD) use a computer for fun, not schoolwork?

在一個普通的星期六或星期日，{CHILD NAME /AGE/SEX}每天大約花幾小時因娛樂而並非做功課使用電腦？

| CG11 |

[IF > 0, BUT <1, ENTER 94]

_____ HOURS

DOESN'T HAVE ACCESS TO A PC... 93
MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR.....................................94
REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8

Section D – Access / Utilization

USUAL SOURCE OF CARE, VISITS TO MEDICAL DOCTOR

QC05_D1   The next questions are about where (CHILD) goes for health care. Is there a place you USUALLY take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

下面的是有關 {孩子名字 /年齡/性別} 在哪裡尋求醫療護理的問題。當{他/她} 生病或您需要徵詢有關{他/她} 的健康建議時，您有沒有一個常帶{他/她} 去的地方？

CD1

YES...1
NO..2   **[GO TO QC05_D3]**
DOCTOR/HIS/HER DOCTOR..3
KAISER..4
MORE THAN ONE PLACE...5
REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8
有...1
沒有...2
醫生 / 他/她的醫生.. 3
KAISER..4
有一個以上常去的地方...5

PROGRAMMING NOTE QC05_D2
IF QC05_D1 = (1, 5, -7, or –8), DISPLAY "What kind of place do you take {him/her} to most often — a medical doctor's office";
ELSE IF QC05_D1=3 DISPLAY "Is {his/her} doctor in a private"
ELSE IF QC05_D1=4, FILL QC05_D2=1 GO TO QC05_D3 (note skip different from 2003)

QC05_D2   {Is {his/her} doctor in a private/What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical / Is your doctor a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

您最常帶{他/她}去什麼樣的地方－醫生辦公室、診所或醫院診所、急診室或其他地方？

CD3

DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO 1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC...............................2
EMERGENCY ROOM... 3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY): _____...............91
NO ONE PLACE..94
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8
醫生辦公室/ KAISER / 其他管理式保健組織(HMO) 1
診所 / 醫療中心 / 醫院診所...2
急診室..3
其他地方..91
請註明:
沒有一個固定的地方...94

QC05_D3   During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

在過去十二個月中，{}曾經幾次在任何類型的醫生處就診？

CD6

_____ TIMES
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05_D4
IF QC05_D3 > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_D5
ELSE IF QC05_D3 = (0, -7, -8), CONTINUE WITH QC05_D4

QC05_D4   About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?
{他/她} 上一次看醫生到現在已有多長時間？

CD7

ONE YEAR AGO OR LESS...1
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO.......................2
MORE THAN 2 YEARS UP TO 3 YEARS AGO..................... 3
MORE THAN 3 YEARS AGO...4
NEVER...5
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8
一 年前或不到一年...1
一年至兩年...2
兩年至三年...3
超過三年...4
從來沒有...5

PROGRAMMING NOTE QC05_D5
IF QC05_D3 (PAST 12 MONTH VISIT TO DOCTOR) = (0,-7,-8) OR QC05_D4 = (3,4,5,-7,-8) (SEEN DOCTOR MORE THAN 3 YRS AGO) GO TO QC05_D9.
ELSE IF QC05_D3 > 0 (HAD PAST 12 MONTH VISIT TO DR) OR QC05_D4 = 1 OR 2 (SEEN DR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO) CONTINUE WITH QC05_D5

COMMUNICATION BARRIERS WITH DOCTOR

QC05_D5   The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?
您上次帶{}去看醫生時，您是否很難聽懂醫生說的話？

CD25

YES...1
NO...2   **[GO TO**
NEVER ACCOMPANIED CHILD TO DOCTOR............................-6   **QC05_D9]**
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

QC05_D6   Was this because you and the doctor spoke different languages?
這是不是因為您和醫生講的是不同的語言？

CD26

YES...1
NO...2
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

QC05_D7   Did you need someone else to help you understand the doctor?
您是否需要其他人的幫助才能聽懂醫生的話?

CD27

YES...1
NO...2   **[GO TO**
REFUSED..-7   **QC05_D9]**
DON'T KNOW..-8

QC05_D8   Who was this person who helped you understand the doctor?
是誰幫助您聽懂醫生說的話?

CD28

MINOR CHILD (UNDER AGE 18).. 1
AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND....................................2
DOCTOR, NURSE OR OTHER MEDICAL STAFF........................ 3
OTHER OFFICE STAFF... 4
PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN PERSON AND ON
THE PHONE)..5
OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE).. 6
DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP.. 7
REFUSED...-7
DON' T KNOW...-8

PROGRAMMING NOTE QC05_D9
IF QC05_A21 =1, GO TO QC05_D10, ELSE CONTINUE WITH QC05_D9

EMERGENCY ROOM VISITS
QC05_D9   During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?
在過去 12 個月中, {孩子名字 /歲數/性別} 被送入醫院急診室?
CD12

YES...1
NO...2
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

DELAYED CARE/UNM NEED
QC05_D10   During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed
for (CHILD)?
在過去十二個月中, 您是否有過延遲或沒有配取醫生為{}開的處方藥物的情況?
CE1

YES...1
NO...2   **[GO TO QC05_D12]**
REFUSED..-7   **[GO TO QC05_D12]**
DON'T KNOW..-8   **[GO TO QC05_D12]**

QC05_D11   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get a medicine that a
doctor prescribed for (CHILD)?
缺少醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有配取醫生為{}開的藥物的一個原因?
CE12

YES...1
NO...2
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

QC05_D12   During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care that you felt {he/she} needed—such as seeing a doctor, a specialist or other health professional?
在過去 12 個月中，您有沒有延遲或沒有尋求任何您覺得 {他/她} 需要的醫療護理－例如看醫生、專家或其他醫療專業人員？

CE7

YES...1
NO...2 **[GO TO PN QC05_D14]**
REFUSED...-7 **[GO TO PN QC05_D14]**
DON'T KNOW..-8 **[GO TO PN QC05_D14]**

QC05_D13   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get any other medical care for (CHILD)?
缺少醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有讓{}獲得任何其他醫療護理的一個原因?

CE13

YES...1
NO...2
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05C_D14
IF QC05_D3='0' (CHILD HAS NOT SEEN MD IN LAST 12 MOS), GO TO PROGRAMMING NOTE
QC05_D15
ELSE CONTINUE WITH QC05C_D14

WELL CHILD VISIT

QC05C_D14   During the past 12 months, did (CHILD) get a physical exam or general check-up when (he/she) was not sick or hurt?
在過去 12 個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX} 在未生病或受傷時 {his/her/his or her} 是否做過體檢或普通身體檢查?

CD29

YES...1
NO...2
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05C_D15
IF CAGE < 6 MONTHS, GO TO QC05_E1
ELSE IF CAGE ≥ 6 MONTHS, CONTINUE WITH QC05C_D15

FLU SHOT
QC05_D15   During the past 12 months, has (CHILD) had a flu shot?
在過去12個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX}是否曾經注射流感預防針?

CD30

[IF R REPORTS RECEIVING FLUMIST, CODE AS YES]

YES...1
NO...2
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

Section E – Public Program Eligibility

TANF/CᴀʟWORKS

QC05_E1   Is (CHILD) now on TANF or CalWORKS?

{}目前是否參加 TANF 或 CalWORKS?

CE11

[IF NEEDED SAY: "TANF means 'Temporary Assistance to Needy Families." and CalWORKS means "California Work Opportunities and Responsibilities to Kids." Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

"TANF 指貧困家庭臨時協助計劃；CalWORKS 指加州工作機會與對兒童承擔責任的計劃。這兩項計劃用於取代 AFDC，即加州原來的救濟計劃。"

YES...1
NO..2
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

Fᴏᴏᴅ Sᴛᴀᴍᴘs

QC05_E2   Is (CHILD) receiving Food Stamp benefits?

該項其他健康保險是 Medi-CAL、Healthy Families、雇主提供的計劃還是其他計劃?

CE11A

[IF NEEDED SAY: "You may receive benefits as stamps or through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card."]

"您領取的福利可以是食品券或以 EBT 卡的形式。EBT 代表「電子福利轉帳」卡，亦稱為「州立福利金卡。"

YES...1
NO..2
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05_E3
IF CAGE >6, GO TO QC05_F1
ELSE CONTINUE WITH QC05_E3

WIC

QC05_E3   Is (CHILD) on WIC now?

{}目前是否參加了 WIC?

CE11C

[IF NEEDED SAY: "WIC means "Supplemental Food Program for Women, Infants and Children."]

"WIC 指為婦女、嬰兒和兒童提供的補助食品計畫。"

YES...1
NO..2
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

Section F – Parental Involvement / Concerns, Mental Health, First 5, Childcare

```
PROGRAMMING NOTE QC05_F1
IF CAGE >5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_F4 INTRO
ELSE CONTINUE WITH QC05_F1
```

PARENTAL INVOLVEMENT

QC05_F1   In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?
在通常的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會給{}讀故事書或與{}一起看圖畫書?

| CG14 |

EVERY DAY...1
3-6 DAYS 2
1-2 DAYS 3
NEVER..4
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

QC05_F2   {In a usual week, about how many days do you or any other family member} play music or sing songs with (CHILD)?
[在通常的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會]
...與{}一起彈奏音樂或唱歌?

| CG15 |

EVERY DAY...1
3-6 DAYS 2
1-2 DAYS 3
NEVER..4
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

QC05_F3   {In a usual week, about how many days do you or any other family member} take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?
[在通常的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會.]
......帶{}外出，例如去公園、食品店、遊樂場或教堂?

| CG16 |

EVERY DAY...1
3-6 DAYS 2
1-2 DAYS 3
NEVER..4
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

```
PROGRAMMING NOTE QC05_F4 INTRO
IF CAGE <4 MONTHS, GO TO QC05_F23
OR IF CAGE ≥6 YEARS, GO TO QC05_F10
ELSE IF CAGE ≥ 4 MONTHS AND < 6 YEARS, CONTINUE WITH QC05_F4 INTRO
```

PARENTAL CONCERNS

QC05_F4 INTRO The next questions are about concerns you may have about your child. After each one, tell me if you are concerned a lot, a little, or not at all.

PROGRAMMING NOTE QC05_F4
IF CAGE > 9 MONTHS GO TO QC05_F5
ELSE IF CAGE ≤ 9 MONTHS CONTINUE WITH QC05_F4

QC05_F4   How your child makes speech sounds? Are you concerned …
             您的孩子說話發音的情況？您是......

 CG17

             A lot 1
             A little, or...2
             Not at all...3   **[GO TO PN**
             REFUSED..-7   **QC05_F6]**
             DON'T KNOW...-8
             非常擔心..1
             有點擔心、還是...2
             根本不擔心？ 3

QC05_F5   How your child talks and makes words? Are you concerned …
             您的孩子講話和用詞的情況？您是......

 CG17A

             A LOT..1
             A LITTLE..2
             NOT AT ALL...3
             REFUSED..-7
             DON'T KNOW...-8
             非常擔心..1
             有點擔心、還是...2
             根本不擔心？ 3

PROGRAMMING NOTE QC05_F6
IF CAGE < 18 MONTHS, GO TO QC05_F7
ELSE IF CAGE ≥ 18 MONTHS CONTINUE WITH QC05_F6

QC05_F6   How well your child understands what you say?
             您的孩子對您說的話的理解程度？

 CG18

             A LOT..1
             A LITTLE..2
             NOT AT ALL...3
             REFUSED..-7
             DON'T KNOW...-8
             非常擔心..1
             有點擔心、還是...2
             根本不擔心？ 3

QC05_F7   How your child uses {his/her} hands and fingers to do things?
您的孩子使用{}手和手指做事的靈活程度？

CG19

A LOT...1
A LITTLE..2
NOT AT ALL...3
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8
非常擔心...1
有點擔心、還是...2
根本不擔心？ 3

QC05_F8   How well your child uses {his/her} arms and legs?
您的孩子使用{}手臂和腿的靈活程度？

CG20

A LOT...1
A LITTLE..2
NOT AT ALL...3
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8
非常擔心...1
有點擔心、還是...2
根本不擔心？ 3

QC05_F9   How well your child can see or hear?
您的孩子的視力和聽力水平？

CG21

A LOT...1
A LITTLE..2
NOT AT ALL...3
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8
非常擔心...1
有點擔心、還是...2
根本不擔心？ 3

PROGRAMMING NOTE QC05_F10
IF CAGE IS ≤ 9 MONTHS, GO TO QC05_F23
IF CAGE > 6 YEARS, GO TO QC05_F15INTRO
IF CAGE = 10 MONTHS TO 6 YEARS, CONTINUE WITH QC05_F10

QC05_F10   How your child gets along with others?
您的孩子與其他人相處的情況？

CG22

A LOT..1
A LITTLE..2
NOT AT ALL...3
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8
非常擔心..1
有點擔心、還是...2
根本不擔心？...3

QC05_F11   Your child's feelings and moods?
您的孩子的感情和情緒？

CG23

A LOT..1
A LITTLE..2
NOT AT ALL...3
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8
非常擔心..1
有點擔心、還是...2
根本不擔心？...3

QC05_F12   How your child behaves?
您的孩子的行為如何？

CG24

A LOT..1
A LITTLE..2
NOT AT ALL...3
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8
非常擔心..1
有點擔心、還是...2
根本不擔心？...3

QC05_F13   How your child is learning to do things for {himself/herself}?
您的孩子學習處理{himself/herself}自己的事情的情況如何？

CG25

A LOT..1
A LITTLE..2
NOT AT ALL...3
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8
非常擔心..1
有點擔心、還是...2
根本不擔心？...3

QC05_F14   Whether your child can do what other children {his / her} age can do?
您的孩子是否能夠做同齡的孩子能夠做的事？

CG26

A LOT..1
A LITTLE...2
NOT AT ALL..3
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8
非常擔心...1
有點擔心、還是..2
根本不擔心？..3

THE NEXT 7 ITEMS (QC05F15-QCO5F22) ARE INCLUDED IN THIS SURVEY WITH PERMISSION AS INDICATED:

THE SDQ QUESTIONS ARE COPYRIGHTED BY ROBERT GOODMAN, PH.D., FRCPSYCH, MRCP. STATE AND LOCAL AGENCIES MAY USE THESE QUESTIONS WITHOUT CHARGE AND WITHOUT SEEKING SEPARATE PERMISSION PROVIDED THE WORDING IS NOT MODIFIED, ALL THE QUESTIONS ARE RETAINED, AND DR. GOODMAN'S COPYRIGHT IS ACKNOWLEDGED.

| PROGRAMMING NOTE QC05_F15 |
| IF CAGE <4 YEARS, GO TO QC05_F23 |
| ELSE CONTINUE WITH QC05_F15 INTRO |

MENTAL HEALTH

QC05_F15 INTRO I am going to read a list of items that describe children. For each item, please tell me if it has been not true, somewhat true, or certainly true of (CHILD) during the past six months.

QC05_F15   Is generally well behaved, usually does what adults request
通常很聽話，會按照大人的要求去做。

CG28

NOT TRUE...1
SOMEWHAT TRUE..2
CERTAINLY TRUE...3
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

QC05_F16   Has many worries or often seems worried
有很多煩惱的事或經常看上去很煩惱。

CG29

NOT TRUE... 1
SOMEWHAT TRUE... 2
CERTAINLY TRUE... 3
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

QC05_F17   Is often unhappy, depressed or tearful
經常不快樂、憂鬱或哭泣。

CG30

NOT TRUE... 1
SOMEWHAT TRUE... 2
CERTAINLY TRUE... 3
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

QC05_F18   Gets along better with adults than with other children
與成年人相處好過與兒童相處。

CG31

NOT TRUE... 1
SOMEWHAT TRUE... 2
CERTAINLY TRUE... 3
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

QC05_F19   Has good attention span, sees chores or homework through to the end.
能夠集中注意力，完成所做的事情或家庭作業。

CG32

NOT TRUE... 1
SOMEWHAT TRUE... 2
CERTAINLY TRUE... 3
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

QC05_F20   Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: emotions,
concentration, behavior, or being able to get along with other people?
總體而言，您是否認為您的孩子在以下任何一個方面存在困難：情感、注意力集中、行為
或與他人相處?

CF30

YES..1
NO...2 **[GO TOQC05_F22]**
REFUSED...-7 **[GO TOQC05_F22]**
DON'T KNOW..-8 **[GO TOQC05_F22]**

PROGRAMMING NOTE QC05_F21
IF QC05_F20 = 2 (NO) OR -7 OR -8, GO TO QC05_F22
ELSE CONTINUE WITH QC05_F21

QC05_F21   Are these difficulties minor, definite, or severe?
             此類困難的程度是輕微、有限還是嚴重?

CF31

             MINOR...1
             DEFINITE..2
             SEVERE 3
             REFUSED..-7
             DON'T KNOW..-8

QC05_F22   During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional
             counseling?
             在過去 12 個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX}是否曾經接受任何心理或情感諮詢?

CF32

             YES...1
             NO..2
             REFUSED..-7
             DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05_F22B
IF QC05_A12a =1 OR QC05_12b = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK OR YEAR) CONTINUE
WITH QC05_F22B;
ELSE, GO TO QC05_F23

QC05_F22B   Would you describe (CHILD'S) school work as…
             您認為{CHILD NAME /AGE/SEX}的學校作業做得……

CF38

             Excellent,...1
             Above average,..2
             Average, ...3
             Below average, or..4
             Failing?...5
             REFUSED..-7
             DON'T KNOW..-8
             極好..1
             較好..2
             一般..3
             較差，還是...4
             很差? 5

QC05_F23　　Please tell me if you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree with the following statement: Preschool is important in preparing young children to learn better in school and become more productive adults.
請告訴我您對以下陳述是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成：幼兒園在為年幼的兒童上學作好準備並成為更有用的成年人方面起著重要的作用。

CF33

STRONGLY AGREE...1
AGREE..2
DISAGREE... 3
STRONGLY DISAGREE.. 4
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

QC05_F24　　In the past 12 months, have you seen or heard a radio or TV ad about preschool that says, "When kids go to preschool, they're not the only ones who benefit. We all do"?
在過去 12 個月中，您是否曾經看到或聽到一則有關幼兒園的廣播或電視廣告，內容是「如果孩子上幼兒園，不僅孩子受益，我們大家都會受益」？

CF34

YES...1
NO... 2
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

FIRST 5 CALIFORNIA PARENT KIT
QC05_F25　　Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free Parent Kit to parents of young children?
您是否知道加州政府機構 First 5 California 向年幼兒童的父母提供免費「父母必讀資料」？

CF35

YES...1
NO...2 **[GO TO QC05_F28]**
REFUSED..-7 **[GO TO QC05_F28]**
DON'T KNOW..-8 **[GO TO QC05_F28]**

QC05_F26　　Have you ever received this Parent Kit?
您是否曾經收到這套「父母必讀資料」？

CF36

YES...1
NO...2 **[GO TO QC05_F28]**
REFUSED..-7 **[GO TO QC05_F28]**
DON'T KNOW..-8 **[GO TO QC05_F28]**

QC05_F26B　　Did you use any of the materials from the Parent Kit?
您是否使用過「父母必讀資料」中提供的任何信息？

CF39

YES...1
NO...2 **[GO TO QC05_F28]**
REFUSED..-7 **[GO TO QC05_F28]**
DON'T KNOW..-8 **[GO TO QC05_F28]**

QC05_F27   On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the Parent Kit?
請按照 1 -10 的評分標準，其中 10 表示十分有用，1 表示毫無用處，您認為這套「父母必讀資料」的用處有多大?

CF37

_____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

CHILDCARE

QC05_F28   These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}
以下是有關幼兒看護的問題。幼兒看護是指由家長、法定監護人或繼父母之外的任何其他人照料{}的安排。這包括學前班和託兒所，但不包括幼稚園。

CG1

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 or more hours per week?
您目前是否為{}作出了每週 10 小時或 10 小時以上的任何類型的定期幼兒看護安排?

YES 1
NO   2
REFUSED...-7   **[GO TO QC05_F37]**
DON'T KNOW...-8

QC05_F29   Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.
{孩子名字 /歲數/性別} 通常一週內在托兒所的時間有多少小時？請包括各種護理安排。

CG2

_____ HOURS   **[SR: 10-168 HRS]**
REFUSED..-7 **[GO TO QC05_F37]**
DON'T KNOW..-8 **[GO TO QC05_F37]**

PROGRAMMING NOTE QC05_F30
IF QC05_F29 < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO QC05_F37
ELSE CONTINUE WITH QC05_F30 INTRO

QC05_F30 INTRO   During a typical week does (CHILD) receive childcare from…
我接下來要提出有關在通常的一週中{}接受幼兒看護的問題。

QC05_F30   a grandparent or other family member?
{}是由祖父母或其他家庭成員照看嗎?

CG3A

YES 1
NO 2
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05_F30

IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO QC05_F33
ELSE CONTINUE WITH QC05_F31

QC05_F31   a Head Start or state preschool program?
Head Start（學前起步計劃）或州政府學前班計劃?

CG3B

YES 1
NO 2
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_F32   some other preschool or nursery school?
其他學前班或託兒所?

CG3C

YES 1
NO 2
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_F33   a childcare center that is not in someone's home?
不是設在某人家中的幼兒看護中心?

CG3D

YES 1
NO 2
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_F34   a non-family member who cares for (CHILD) in your home?
一位家庭成員之外的人士在您的家中照看{}?

CG3E

YES 1
NO 2
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

QC05_F35   a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?
一位家庭成員之外的人士在他/她自己的家中照看{}

CG3F

YES 1
NO 2
REFUSED...-7
DON'T KNOW...-8

> **PROGRAMMING NOTE QC05_F36:**
> **IF QC05_F30 OR QC05_F34= 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME), GO TO QC05_F37;**
> **ELSE IF QC05_F31 ≠ 1 AND QC05_F32 ≠ 1 AND QC05_F33 ≠ 1 AND QC05_F35 ≠ 1(NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME), GO TO QC05_F37;**
> **ELSE IF ONLY ONE OF QC05_F31, QC05_F32, QC05_F33, OR QC05_F35 = 1, CONTINUE WITH QC05_F36 AND SAY "Is this" AND "provider";**
> **ELSE CONTINUE WITH QC05_F36 AND SAY "Are all of these" AND "providers"**

QC05_F36   {Is this/Are some or all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?
這名幼兒看護人有沒有獲得加州政府的執照？

CG3G

YES (ALL LICENSED)... 1
NO (NONE LICENSED).. 2
SOME LICENSED AND SOME NOT.. 3
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

QC05_F37   In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?
在過去 12 個月中，您是否遇到過{CHILD NAME /AGE/SEX}需要有人
照看時卻無法找到人的情況長達一週或以上？

CG5

YES 1
NO 2
REFUSED..-7   **[GO TO QC05_G1]**
DON'T KNOW...-8

QC05_F38   What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?
當時您無法為{}找到幼兒看護的主要原因是什麼？

CG6

COULDN'T AFFORD ANY CHILD CARE...1
COULDN'T FIND A PROVIDER WITH A SPACE..2
THE HOURS AND LOCATION DIDN'T FIT MY NEEDS............................3
COULDN'T AFFORD THE QUALITY OF CHILDCARE I WANTED..........4
COULDN'T FIND THE QUALITY OF CHILDCARE I WANTED.................5
OTHER REASON... 91
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

Section G – Demographics Part II

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

為了確保我們把加州各種族和族裔的兒童都包括在調查中，我們需要最後向您提幾個有關 {孩子名字/歲數/性別} 的背景問題。

RACE/ETHNICITY

QC05_G1　　Is (CHILD) Latino or Hispanic?
{孩子名字/歲數/性別} 是拉丁裔或西班牙裔嗎？

CH1

[IF NEEDED, SAY: Such as Mexican or Central or South American?**]**
"例如，墨西哥人或中美南美洲人？"

YES...1
NO...2　**[GO TO QC05_G3]**
REFUSED..-7　**[GO TO QC05_G3]**
DON'T KNOW..-8　**[GO TO QC05_G3]**

QC05_G2　　And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin? – such as Mexican, Salvadorian, Cuban, Honduran – and if {he/she} has more than one, tell me all of them.
{}的拉丁裔或西裔祖先的來源地是什麼？例如墨西哥人、薩爾瓦多人、古巴人、洪都拉斯人 — 如果有一個以上來源，請告訴我所有的來源。

CH2

[IF NECESSARY GIVE MORE EXAMPLES]
[CODE ALL THAT APPLY]

MEXICAN/MEXICANO... 1
MEXICAN AMERICAN.. 2
CHICANO 3
SALVADORAN 4
GUATEMALAN 5
COSTA RICAN 6
HONDURAN 7
NICARAGUAN... 8
PANAMANIAN 9
PUERTO RICAN.. 10
CUBAN...11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN... 12
OTHER LATINO (SPECIFY): _____ 91
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05_G3:
IF QC05_G1=1 (YES-CHILD IS LATINO), SAY, "You said your child is Latino or Hispanic. Also…"
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QC05_G3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QC05_G4;
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QC05_G3   {You said your child is Latino or Hispanic. Also}, please tell me which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?
另外，請告訴我您會使用以下哪一項或幾項來描述{CHILD NAME/AGE/SEX}：您認為
{him or her} 是夏威夷土著人、其他太平洋群島人、美國印地安人、阿拉斯加土著人、 亞
洲人、黑人、非裔美國人還是白人？

CH3

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]
        [CODE ALL THAT APPLY]

WHITE .... 1 **[GO TO QC05_G10]**
BLACK OR AFRICAN AMERICAN ....2 **[GO TO QC05_G10]**   **IF**
ASIAN ....3 **[GO TO QC05_G8]**   **ONLY**
AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE......................4 **[GO TO QC05_G4]**   **ONE**
OTHER PACIFIC ISLANDER ....5 **[GO TO QC05_G9]**   **RACE**
NATIVE HAWAIIAN ....6 **[GO TO QC05_G10]**
OTHER (SPECIFY): _____........................91 **[GO TO QC05_G10]**
REFUSED ....-7 **[GO TO QC05_G10]**
DON'T KNOW..-8 **[GO TO QC05_G10]**

PROGRAMMING NOTE QC05_G4:
IF QC05_G3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QC05_G4;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_G8

QC05_G4   You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.
您說您是美洲印地安人或阿拉斯加原住民，{}屬於哪一個部落？如果{}屬於一個以上部落，
請告訴我所有這些部落。

CH4

[CODE ALL THAT APPLY]

APACHE.. 1
BLACKFEET.. 2
CHEROKEE... 3
CHOCTAW 4
NAVAJO...5
POMO.. 6
PUEBLO 7
SIOUX.. 8
YAQUI.. 9
OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY):_____91
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

QC05_G5   Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?
您說您是美洲印地安人或阿拉斯加原住民，{}屬於哪一個部落？如果{}屬於一個以上部落，
請告訴我所有這些部落。

CH5

YES..1
NO..2   **GO TO**
REFUSED..-7 **PN QC05_G8**
DON'T KNOW...-8

QC05_G6   In which Tribe is (CHILD) enrolled?
{}是在哪一個部落註冊的?

CH6

APACHE
MESCALERO APACHE, NM 1
APACHE (NOT SPECIFIED) 2
OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY)...................................91
BLACKFEET
BLACKFOOT / BLACKFEET...3
CHEROKEE
WESTERN CHEROKEE..4
CHEROKEE (NOT SPECIFIED) 5
OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY) 92
CHOCTAW
CHOCTAW OKLAHOMA 6
CHOCTAW (NOT SPECIFIED 7
OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY): 93
NAVAJO
NAVAJO (NOT SPECIFIED..8
POMO
HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA 9
SHERWOOD VALLEY RANCHERIA...10
POMO (NOT SPECIFIED) 11
OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY)..94
PUEBLO
HOPI..12
YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS..13
PUEBLO (NOT SPECIFIED..14
OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY): 95
SIOUX
OGLALA/PINE RIDGE SIOUX...15
SIOUX (NOT SPECIFIED)...16
OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY): 96
YAQUI
PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA..17
YAQUI (NOT SPECIFIED..18
OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY): 97
OTHER
OTHER [Ask for spelling] (SPECIFY): _____ 98
REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8

QC05_G7   Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service,
a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?
{孩子的名字/年齡/性別} 有沒有享受印地安人醫療服務、部落醫療計劃或都市印地安人診所
的醫療護理服務？

CH6A

YES.. 1
NO.. 2
REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8

PROGRAMMING NOTE QC05_G8:
IF QC05_G3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QC05_G8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_G9

QC05_G8   You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she/he or she}, such as {Chinese,
            Filipino, Vietnamese? If {he/she/he or she} is more than one, tell me all of them.
            您說（他/她）是亞裔，您所指的是哪一族裔，例如華裔、菲律賓裔、越南裔？如果（他/
            她）有超過一種族裔的血統，請全部告訴我。

CH7

            [CODE ALL THAT APPLY]

            BANGLADESHI 1
            BURMESE 2
            CAMBODIAN 3
            CHINESE.. 4
            FILIPINO.. 5
            HMONG.. 6
            INDIAN (INDIA)... 7
            INDONESIAN.. 8
            JAPANESE 9
            KOREAN.. 10
            LAOTIAN.. 11
            MALAYSIAN 12
            PAKISTANI 13
            SRI LANKAN.. 14
            TAIWANESE... 15
            THAI.. 16
            VIETNAMESE... 17
            OTHER ASIAN (SPECIFY): _____.......................... 91
            REFUSED... -7
            DON'T KNOW.. -8

PROGRAMMING NOTE QC05_G9:
IF QC05_G3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QC05_G9;
ELSE GO TO QC05_G10

QC05_G9   You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}, such as
            Samoan, Tongan, or Guamanian? If {he/she} is more than one, tell me all of them.
            您說{他/她}是其他太平洋島嶼人。{他/她}屬於哪一個具體族裔？例如薩摩亞人、湯加人或
            關島人。如果 {他/她} 有一種以上族裔的血統，請全部告訴我。

CH7A

            [CODE ALLTHAT APPLY]

            SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.. 1
            GUAMANIAN 2
            TONGAN... 3
            FIJIAN.. 4
            OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY): 91
            _____
            REFUSED.. -7
            DON'T KNOW... -8

QC05_G10   In what country was (CHILD) born?
{}是在哪一個國家出生的?

COUNTRY OF BIRTH

CH8

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY):_____	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC05_G11:
IF QC05_G10 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_G14;
ELSE CONTINUE WITH QC05_G11

CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US
QC05_G11   Is (CHILD) a citizen of the United States?
{孩子的名字/年齡/性別} 是美國公民嗎?

CH8A

YES	1	**[GO TO QC05_G13]**
NO	2	
APPLICATION PENDING	3	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	
是	1	
否	2	申請正
在受理中	3	

QC05_G12   Is (CHILD) a permanent resident with a green card?
{孩子的名字/年齡/性別} 是持有綠卡的永久居民嗎？

CH9

 [IF NEEDED SAY: "People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white"]

YES..1
NO..2
APPLICATION PENDING...3
REFUSED..-7
DON'T KNOW...-8
是..1
否..2   申請正
在受理中..3

QC05_G13   About how many years has (CHILD) lived in the United States?
{孩子的名字/年齡/性別} 在美國居住了大約多少年？

CH10

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

_____ NUMBER OF YEARS
{OR}

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

> **PROGRAMMING NOTE QC05_G14;**
> **IF MKA = ADULT RESPONDENT SKIP TO PN QC05_G18**
> **IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC05_G14 AND SAY, "were you";**
> **ELSE, CONTINUE WITH QC05_G14 AND SAY "was his mother/was her mother"**

MOTHER/FATHER COUNTRY OF BIRTH, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US

QC05_G14   In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

您是在哪一個國家出生的?

CH11

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY):_____	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

> **PROGRAMMING NOTE QC05_G15**
> **IF QC05_G14 = 1, 2, 9, 22 OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO**
> **QC05_PROGRAMMING NOTE QC05_G18;**
> **ELSE IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC05_G15 AND QC05_G16 (IF**
> **APPLICABLE) AND SAY "Are you" IN BOTH QUESTIONS;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC05_G15 AND QC05_G16 (IF APPLICABLE) AND SAY "Is {his/her}**
> **mother" IN BOTH QUESTIONS**

QC05_G15   {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?
          {他/她} 的母親是美國公民嗎？

CH11A

          [IF R SAYS SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

          YES..1   **[GO TO PN QC05_G17]**
          NO...2
          APPLICATION PENDING..3
          REFUSED..-7
          DON'T KNOW...-8
          是...1
          否...2   申請正
          在受理中...3

QC05_G16   {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?
          你是擁有綠卡的永久居民嗎？

CH12

          YES..1
          NO...2
          APPLICATION PENDING..3
          REFUSED..-7
          DON'T KNOW...-8
          是...1
          否...2   申請正
          在受理中...3

PROGRAMMING NOTE QC05_G17
IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC05_G17 AND SAY, "have you";
ELSE, CONTINUE WITH QC05_G17 AND SAY "has his mother/has her mother"

QC05_G17   About how many years {have you/has his mother/has her mother} lived in the United States?
{他/她} 的母親在美國居住了大約多少年？

CH13

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-11]
{OR}

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. HR: 1988-2000]

NEVER LIVED IN U.S.. 91
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05_G18;
IF MKA IS MALE AND MKA = ADULT RESPONDENT, SKIP TO
IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC05_G18 AND SAY "were you";
ELSE, CONTINUE WITH QC05_G18 AND SAY, "was his father/was her father"

QC05_G18   In what country {were you/was his father/was her father} born?
您是在哪一個國家出生的?

CH14

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES.. 1
AMERICAN SAMOA 2
CANADA.. 3
CHINA.. 4
EL SALVADOR... 5
ENGLAND... 6
FRANCE 7
GERMANY.. 8
GUAM.. 9
GUATEMALA... 10
HUNGARY.. 11
INDIA 12
IRAN.. 13
IRELAND 14
ITALY... 15
JAPAN... 16
KOREA 17
MEXICO.. 18
PHILIPPINES.. 19
POLAND 20
PORTUGAL 21
PUERTO RICO... 22

RUSSIA...23
TAIWAN..24
VIETNAM..25
VIRGIN ISLANDS 26
OTHER (SPECIFY):_____ 91
REFUSED..-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05_G19
IF QC05_G18 = 1, 2, 9, 22 OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_G22;
ELSE IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC05_G19 AND QC05_G20 (IF APPLICABLE) AND SAY "Are you" IN BOTH QUESTIONS;
ELSE CONTINUE WITH QC05_G19 AND QC05_G20 (IF APPLICABLE) AND SAY "Is {his/her} father" IN BOTH QUESTIONS

QC05_G19   {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?
                  您是美國公民嗎？

CH14A

                  [IF R SAYS HE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

                  YES...1 **[GO TO PN QC05_G21]**
                  NO..2
                  APPLICATION PENDING...3
                  REFUSED..-7
                  DON'T KNOW..-8
                  是..1
                  否..2   申請正
                  在受理中...3

QC05_G20   {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?
                  您是持有綠卡的永久居民嗎？

CH15

                  YES...1
                  NO..2
                  APPLICATION PENDING...3
                  REFUSED..-7
                  DON'T KNOW..-8
                  是..1
                  否..2   申請正
                  在受理中...3

PROGRAMMING NOTE QC05_G21
IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC05_G21 AND SAY "have you";
ELSE, CONTINUE WITH QC05_G21 AND SAY "has his father/has her father"

QC05_G21   About how many years {have you/has his father/has her father} lived in the United States?
您在美國居住了大約多少年？

CH16

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-11]
{OR}

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. HR: 1988-2000]

NEVER LIVED IN U.S.. 91
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05_G22:
IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_G23;
ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH QC05_G22

LANGUAGES SPOKEN AT HOME, ENGLISH PROFICIENCY

QC05_G22   In general, what languages are spoken in (CHILD)'s home?
一般來說，{孩子的名字/年齡/性別} 在家中用什麼語言交談？

CH17

[PROBE: "Any others?"]

ENGLISH.. 1
SPANISH... 2
CANTONESE... 3
VIETNAMESE.. 4
TAGALOG... 5
MANDARIN.. 6
KOREAN.. 7
ASIAN INDIAN LANGUAGES.. 8
RUSSIAN... 9
OTHER1 (SPECIFY):_____.. 91
OTHER2 (SPECIFY):_____.. 92
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05_G23
IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QC05_G22 > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES SPOKEN AT HOME), CONTINUE WITH QC05_G23: "Compared to the language spoken in (CHILD)'s home,...."；
ELSE IF QC05_G22 = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_G24

QC05_G23   {Compared to other languages spoken in (CHILD)'s home}, would you say you speak English....
您覺得您的英文說得……

CH18

Very well,...1
Fairly well,..2
Not well, or..3
Not at all?..4
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8
非常好...1
好..2
不好，或...3
完全不會說？..4

PROGRAMMING NOTE QC05_G24
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, ASK QC05_G24
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_G26

EDUCATION OF PRIMARY CARETAKER
QC05_G24   What is the highest grade of education you have completed and received credit for?
您完成的最高教育和獲得學分的最高年級是什麼?

CH22
   GRADE SCHOOL
      1ST GRADE...1
      2ND GRADE.. 2
      3RD GRADE.. 3
      4TH GRADE.. 4
      5TH GRADE.. 5
      6TH GRADE.. 6
      7TH GRADE.. 7
      8TH GRADE.. 8
   HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT
      9TH GRADE.. 9
      10TH GRADE... 10
      11TH GRADE... 11
      12TH GRADE... 12
   4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY
      1ST YEAR (FRESHMAN)... 13
      2ND YEAR (SOPHOMORE)... 14
      3RD YEAR (JUNIOR).. 15
      4TH YEAR (SENIOR).. 16
      5TH YEAR 17
   GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL
      1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL................................. 18
      2ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS)................. 19
      3RD YEAR GRAND OR PROF SCHOOL............................. 20

MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD)...........21
2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE
1ST YEAR..22
2ND YEAR...23
VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL
1ST YEAR..24
2ND YEAR...25
MORE THAN 2 YEARS...26
HAD NO FORMAL EDUCATION..30
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

QC05_G25   Are you now in school?
您目前在上學嗎?

| CG37 |

YES...1
NO..2
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

PROGRAMMING NOTE QC05_G26
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, ASK QC05_G26
ELSE GO TO END.

QC05_G26   Those are my final questions. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future?
以下是最後幾個問題。感謝您的耐心合作。最後，您是否願意在今後參加本項問卷調查的後續調查?

| CG38 |

YES...1
MAYBE / PROBABLY YES...2
DEFINITELY NOT..3
REFUSED...-7
DON'T KNOW..-8

CLOSE2   Thank you, I really appreciate your time and cooperation. You have helped with a very important health survey. Thank you and good-bye.
謝謝，我的問題完了。
非常感謝您花費的寶貴時間和給予的合作。您為一項非常重要的健康調查提供了幫助。
謝謝，再見！